



**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԲ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ  
ՕՐՀՆԵԱԿ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**





## Sommaire

Édito	3
Brèves	4
Assemblée générale	6
Conférence d'Hilda Panossian	7
Sacrements	11
Notre Chaville	12
Les Jubilés	13
Communautés	14
Remerciements	15
Dates à retenir	15



## Arnet

### Décès

- Armand MARDIKIAN  
le 3 février 2009
- Zabel PAPAŽIAN  
le 19 mars 2009

*Nos sincères condoléances aux membres de la famille*

## ANNONCES

### BRODERIE

Les personnes intéressées à participer les samedis aux travaux d'un atelier de broderie sont priées de se manifester auprès de l'éphorie.

### TAVLOU

Tous ceux qui voudraient s'initier au Tavlou (Nardi – Tric Trac), doivent se faire connaître auprès de l'éphorie. En cas de volontaires en nombre suffisant, une telle activité pourrait être créée.

### APPEL À UN SOUTIEN FINANCIER À « TERTIG »

*Chers fidèles, chers amis, Depuis déjà plus de dix ans, nous vous faisons parvenir gracieusement notre revue paroissiale « Tertig ».*

*Nous pensons que vous appréciez cette publication qui, tout en étant un lien précieux entre les membres de notre communauté, permet également de s'informer sur les différentes manifestations qui ont lieu dans le cadre de Chaville en général et de notre association en particulier.*

*À l'occasion de Pâques, nous faisons une fois de plus appel à votre générosité afin que « Tertig » puisse continuer à être publié et ce, dans les meilleures conditions.*

*En vous remerciant par avance.*

L'Éphorie

### LES RÉUSSITES DES ANCIENS DE NOTRE ÉCOLE DE CHAVILLE

**Astrig HERATCHIAN** a publié l'ouvrage : « ABC de la naturopathie » (Ed. Grancher, octobre 2008 - 334 pages)

La naturopathie nous enseigne comment conserver et optimiser notre capital santé au quotidien. Fondée sur le principe de l'énergie vitale de l'organisme, cette discipline millénaire nous offre la possibilité de retrouver forme et vitalité par des moyens exclusivement naturels. Ce livre pratique a pour vocation de répondre aux questions que l'on peut se poser sur cette discipline nouvelle.

**Armen PANOSSIAN** a soutenu, le vendredi 19 décembre 2008, sa thèse de Doctorat ès Sciences dans l'Institut de Chimie des Substances Naturelles (CNRS, Gif-sur-Yvette). Ses travaux concernaient le développement d'un nouveau type de catalyseur qui pourra servir à la préparation de futurs médicaments. Après délibération, le jury a décerné à l'unanimité au jeune chercheur le titre de Docteur ès Sciences, spécialité Chimie Organique, avec la mention Très Honorable.

*La rédaction de « Tertig » adresse ses très sincères félicitations à Astrig et à Armen et leur souhaite toute la réussite qu'ils méritent.*

*Photo de couverture : Miniature arménienne - Entrée de Jésus dans Jérusalem le jour des Rameaux (Evangile d'Haghpat 1211).*

#### COMITÉ DE RÉDACTION

Hraïr Heratchian - Hrant Norsen

Église Apostolique Arménienne St Grégoire l'Illuminateur

6, rue Père Komitas - 92370 Chaville - Tél. : 01 47 09 23 18 - E-mail : egl.arm.chaville@wanadoo.fr



## ԱՊՐԻԼ

«...Ապրիլ ամիս՝ անունն իսկ մեզի կը յիշեցնէ, որ ան կեանքի ամիս է, երբ բոյսերն ու ծառերը կը կանաչեն: Երբ կենդանական աշխարհը կը պատրաստուի նոր կեանքի: Երբ արևն ու տաքութիւնն անպակաս են. ձմեռուայ քունէն մեզ արթնցնելու ճիգ կ'ընէ Գարունը: Այնքան սպասուած, մեր մտածումներու Գարունը:

Այդպէս էր նաեւ 100 տարի առաջ Կիլիկիոյ ափերուն, Ատանայի մէջ: Սակայն Գարնան փոխարէն ահռելի ջարդը, իր քստմնելի եւ վայրագ տեսարաններովը մոռցնել տուաւ զայն: Անգամ մըն ալ Հայ Մայրերու սիրտերը քարացան բիրաւորներու սպանութիւններով եւ բազմաթիւ հայ քաղաքներու ու գիւղերու կործանումով: Արեւի փոխարէն՝ Ատանան տաքցաւ այրուող տուններու կրակով: Կապոյտ երկինքը ծածկուեցաւ ծուխով: Թռչուններու ծղկոցի փոխարէն՝ երեխաներու ճիչ: Գարնան հոտը փոխարինուեցաւ արեան հոտով, եւ այսպէս անվերջ սարսափ -Գարնանային սարսափ...

Պատմութիւնը զայն կը յիշէ որպէս Ատանայի ջարդ: Հայութիւնը՝ Ատանայի ողբ: Բայց Ապրիլ ամիսը նաեւ Սուրբ Զատիկուան ամիսն է: Իսկ Զատիկը Սուրբ Յարութիւն է՝ «Քրիստոս Յարեաւ ի մեռելոց. Օրհնեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի»:

Օրհնեալ է Քրիստոսի հետ յառնող մեր բազմաթիւ նահատակներու Յարութիւնը: Օրհնեալ է Քրիստոսի հետ յառնող մեր յոյսը արդարութեան նկատմամբ:

Եւ այսպէս անվերջ Գարուն, անվերջ Ապրիլ, անվերջ Յարութիւն...»

Տիրայր քահանայ Գրըընեան

## AVRIL

Avril. Mois de la vie, de la renaissance de la nature. Mois qui annonce le printemps, les beaux jours.

C'était aussi ainsi, il y a juste cent ans, au pays de Petite-Arménie en Cilicie et plus précisément à Adana. Mais en cette année 1909, les terribles massacres perpétrés sur la population arménienne innocente furent tout le contraire de ce qu'avril pouvait annoncer. Une fois encore, les cœurs des mères arméniennes saignèrent. En lieu et place du soleil, ce furent les feux des maisons et des églises arméniennes qui réchauffèrent la ville. Le ciel bleu s'obscurcit du noir des fumées et au lieu des chants des oiseaux, ce furent les cris de terreur et les lamentations des enfants.

L'Histoire inscrit cet évènement sous l'appellation « Massacres d'Adana ». Pour les Arméniens c'est « Adanayi Voghpe ».

Cependant, le mois d'avril est aussi celui de Pâques. Et Pâques est la grande fête de la Résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ : « Krisdos Hariav I Mérélotz - Orhnial é Haroutiounn Kristossi ».

Bénie soit donc la résurrection qui, avec le Christ, ressuscitera nos martyrs.

Bénie soit la justice qui ressuscitera avec le Christ.

Et toujours, éternel printemps, éternel avril, éternelle résurrection...

Père Dirayr Keledjian

# B rèves

## LA FÊTE DU « DONADZAR »

C'est le dimanche 11 janvier que s'est déroulée la traditionnelle fête du Donadzar de notre école « Lévon Chanth » dans la salle de l'église, décorée avec goût. Parents et amis étaient venus nombreux passer un moment privilégié dédié à nos enfants. La matinée a débuté par les paroles du Président de notre association qui a présenté ses vœux à l'assistance, l'encourageant à rester active aux côtés de l'école.

Puis ce furent les trois coups annonçant, comme au théâtre, la représentation dédiée à la Nativité : pendant près de vingt minutes, nos jeunes acteurs, pris au jeu de l'action, ont interprété avec talent différents tableaux de la naissance de Jésus avec une mise en scène soignée et de beaux costumes.



*Bédik et Louciné.*

Félicitations particulières à Louciné Der-Barséghian et à Bédik Panossian pour leur lecture en arménien du déroulement de l'action. Une fois de plus nous devons ce résultat au travail consciencieux de Rosine Tachdjian-Atamian et Ani Kaldili, nos deux enseignantes.

L'arrivée du Père Noël, chargé comme toujours de beaux cadeaux, a enchanté petits et grands. C'est dans une ambiance de joie et de bonne humeur que la matinée s'est achevée par un goûter offert à tous les présents tandis qu'on procédait à la photo-souvenir autour du sapin illuminé.

## ÉGLISES ET COUVENTS DE LA RÉGION DU DAVOUCH

Sur une initiative de notre église et organisée par l'association « Culture et Bible », une soirée de projection d'un film s'est déroulée le vendredi 16 janvier dans la crypte de l'église N.D. de Lourdes de Chaville. C'est le Père Haroutioun Bezdikian de la congrégation des Mekhitaristes de Venise qui présentait et commentait ce documentaire dédié aux églises et couvents de la région du Davouch (nord-est de la république d'Arménie). Des plus de trente heures de film que le Père Bezdikian a réalisé avec l'aide d'un cinéaste professionnel, nous avons eu droit à une projection d'une heure présentant ces lieux de culte du Moyen-Âge, souvent tapis dans les forêts ou blottis dans des endroits difficilement

accessibles. Parmi ces joyaux architecturaux citons :

- Magaravank (X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup>) ;
  - Nor Varaka Vank (XIII<sup>e</sup>) ;
  - Kochavank (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup>) ;
  - Le superbe ensemble monastique de Haghardzin (X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup>).
- Cette région frontalière de l'Azerbaïdjan est également très riche en vestiges de l'époque païenne ainsi qu'en khatchkars, souvent brisés par les anciens habitants azéris à la recherche de trésors cachés...



*Père Haroutioun*

Une soirée très instructive pour la quarantaine de présents qui ont posé quelques questions auxquelles le Père Haroutioun a répondu avec son habituelle érudition.

## SOIRÉE ŒCUMÉNIQUE

Dans le cadre des rencontres œcuméniques annuelles c'est en notre église que, pour la première fois, s'étaient réunis le jeudi 22 janvier les fidèles des églises chrétiennes de notre région (arméniens, catholiques, protestants et orthodoxes). Sur invitation du groupe œcuménique « Antioche », près de 120 personnes ont donc participé à cette soirée placée sur le thème de l'Eucharistie/La Cène : « Prenez et mangez, Ceci est mon Corps... Prenez et buvez, ceci est mon Sang... Faites ceci en mémoire de Moi ».

Autour de la table dressée devant l'autel au rideau tiré, avaient pris place le Père Chahé Ananian (église arménienne), le Père Hugues de Woillemont (église catholique), le pasteur Paul Doré (église réformée) et le pasteur Jean-Louis Gaillard (église évangélique). La soirée était animée par le pasteur Michel Wagner de l'église réformée.

Tout d'abord, chacun des quatre ministres présents a exposé l'approche de l'eucharistie dans son église puis un débat s'est instauré à partir des questions posées par les présents et auxquelles ceux-ci ont répondu avec beaucoup de clarté et d'expertise.

La soirée s'est achevée par une quête dont le montant (805 euros) va être attribué suivant le souhait émis par le groupe « Antioche », à l'installation du chauffage dans l'église St Mesrop Machdotz d'Ochagan (diocèse d'Arakadzodn)

© Photo Aline LAMBOURG



*De gauche à droite : Père Chahé, Père Hugues et le Pasteur Wagner.*

dont le Père Krikor Khachatryan, notre ancien prêtre, est le vicaire. Un pot convivial a enfin ravi tous les présents.

#### **LOTO**

Le dimanche 8 février 2009, la Croix Bleue de Chaville organisait à l'Atrium son désormais traditionnel loto. Une centaine de personnes a participé à cette après-midi de détente. Tous se sont bien amusés et ont remporté des prix de qualité.

#### **SEMAINE CULTURELLE : L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION**

L'Amicale culturelle franco-portugaise intercommunale de Viroflay organisait, du 7 au 15 mars, une semaine culturelle dédiée à l'histoire de l'immigration.

Parmi les différentes manifestations organisées dans ce cadre signalons une exposition intitulée « Le Rêve portugais », une soirée de Fado mais également une table ronde. Celle-ci s'est déroulée le jeudi 12 mars dans la Salle Dunoyer de Segonzac devant une assistance de près de cinquante personnes et avec la participation de représentants de différentes communautés présentes à Viroflay : Portugais, Polonais, Vietnamiens, Sri-Lankais (Tamouls), Maliens, mais aussi Arméniens. Animée par la journaliste Elisabeth de Souza et en présence de M. Olivier Lebrun, Maire de Viroflay, Hraïr Heratchian et Daniel Der-Haroutiounian se sont exprimés au nom de notre communauté. Ceux-ci ont retracé l'histoire de l'arrivée des Arméniens en France au lendemain du génocide, leur intégration et leur insertion dans la vie sociale, culturelle et économique du pays d'accueil. Une soirée instructive très intéressante qui a permis de mieux connaître les problèmes de chaque immigré, qu'ils soient anciens ou plus récents, économiques ou politiques.

#### **RENCONTRE PARENTS-PROFESSEURS**

Le jeudi 26 mars, une rencontre réunissant nos deux enseignantes, deux représentants de l'éphorie et huit parents d'élèves a permis de faire le point sur notre école qui compte 24 élèves à ce jour. Il a été noté que l'ambiance était meilleure et que les enfants fréquentaient « leur » école arménienne avec plaisir. Ont également été évoqués les problèmes d'encadrement, de niveau, de place et de transport, surtout avec une augmentation prévisible du nombre des élèves pour l'an prochain.

#### **HESSGOM 2009**

La traditionnelle veillée de Carême (Hessgoum) de notre église s'est déroulée le vendredi 27 mars en présence de tous les prêtres des paroisses de la région parisienne. L'homélie a été prononcée par Haroutioun Kahana Tachdjian sur le thème de l'amour. À la fin de la cérémonie, les fidèles se sont réunis dans la salle attenante pour partager un repas de circonstance.

#### **MESSE « DESCENTE DE ST GRÉGOIRE DANS LA FOSSE » ET ORDINATION DE DEUX DIACRES (SARGAVAK)**

Le samedi 28 mars, Mgr Norvan Zakarian, prélat du diocèse arménien de France, était parmi nous pour célébrer deux événements : la messe spéciale rappelant la descente de St Grégoire l'Illuminateur dans la fosse « Virab » ainsi que l'ordination de trois sous-diacres et de deux diacres au service de notre église. Les religieux de la région parisienne



*Nareg et Atam au moment de leurs vœux.*

et de nombreux fidèles étaient présents pour suivre ces deux cérémonies : Ainsi, Mgr Norvan élevait Yeznig, Kévork et Sahak Rasho-Hovhannessian au grade de sous-diacre (Guissa-Sargavak) puis Nareg et Atam Rasho-Hovhannessian au grade de diacre (Sargavak), ce qui les autorise désormais à faire lecture des évangiles. À l'issue de la messe, les cinq récipiendaires ont été chaleureusement félicités par tous les présents à cet événement, le premier dans l'histoire de Chaville. Puis, une réception a réuni tous les participants.

#### **RENCONTRE AVEC M. JEAN-JACQUES GUILLET**

Le 12 janvier, une délégation de trois membres du Bureau de notre association a rendu visite à M. Jean-Jacques Guillet, notre député-maire. Après la présentation des vœux de notre communauté, différents sujets ont été abordés :

- Demande de subvention sollicitée par l'Association socioculturelle arménienne de Chaville, nouvellement créée, afin de soutenir notre école « Lévon Chanth ». M. le Maire a promis de suivre ce dossier « de près » ;
- Commémoration du centenaire des massacres d'Adana (1909). Deux projets pourraient se concrétiser : une conférence par un historien et une exposition-photos (aide pressentie de l'« Organisation Terre et Culture ») ;
- Jumelage : le projet initialement suivi dans l'ancienne municipalité par Garbis Miguirian (quartier « Avan » d'Erevan) sera réactivé dès que M. Guillet aura effectué son voyage en Arménie, prévu pour cette année dans le cadre de l'Assemblée nationale ;
- La création de la future « Maison des Associations », dans l'ancienne école Girard (route du Pavé des Gardes), réservera une place aux associations arméniennes ;
- Ossuaire : le souhait de voir regrouper en un lieu les restes des sépultures arrivées à la fin de la concession et sans héritiers a attiré toute l'attention de M. Guillet qui nous a conseillé de rencontrer M. Pailler, son premier adjoint.

Cette rencontre qui a duré près de quarante minutes s'est déroulée dans une ambiance particulièrement conviviale.

Hraïr Heratchian et Edouard Topalian ont rencontré, par deux fois, M. Pailler qui leur a promis de faire aboutir rapidement ce projet. Un emplacement a déjà été trouvé dans le cimetière.



**Compte-rendu (résumé)  
de l'Assemblée des Membres  
de la Paroisse (AMP)  
du dimanche 15 mars 2009**

Hraïr Heratchian ouvre la séance en faisant respecter une minute de silence à la mémoire des paroissiens disparus au cours de cette année. Il passe ensuite à l'ordre du jour :

**I. LECTURE ET APPROBATION DU PROCÈS-VERBAL DE L'AMP DU 16 MARS 2008**

**II. RAPPORT MORAL ANNUEL**

Le président de l'Ephorie présente la situation du nombre des adhérents à l'association :

- 16 mars 2008 : 125 membres cotisants (pour 2007)
- 15 mars 2009 : 118 membres cotisants (pour 2008)

Activités :

- 17 baptêmes en 2008 contre 3 en 2007.
- 2 mariages en 2008 contre 0 en 2007
- 9 obsèques en 2008 contre 7 en 2007

Puis il remercie :

- La famille Rasho-Hovanessian pour sa participation active aux cérémonies ;
- Astrig Dedeyan et les membres de la chorale ;
- Anna Sherikyan, l'organiste de la chorale ;
- La Croix Bleue des Arméniens de France, section « Der Tavtian » de Chaville.

Il rappelle ensuite les autres activités de l'année liées à l'église :

- 12 avril 2008 : Marche œcuménique.
- 8 juin 2008 : Fête onomastique.

Hraïr Heratchian évoque enfin la question de l'ossuaire prévu dans le cimetière et en cours de négociation avec les responsables de la mairie. Concernant l'école Lévon Chanth, il informe qu'à la rentrée 2008, il y avait 26 élèves contre 20 en 2007. Hraïr Heratchian retrace ensuite les activités culturelles de l'Association :

- 3 numéros du « Tertig » parus (37,38,39), avec une diffusion gratuite auprès de 400 familles et consultables sur le site internet d'« armenews » ;
- 19 avril 2008 : soirée-diaporama de Hrant Norsen : « Présence arménienne en France » ;
- 26 avril 2008 : Commémoration du 93<sup>e</sup> anniversaire du génocide à Sèvres ;
- 27 avril 2008 : Commémoration du 93<sup>e</sup> anniversaire du génocide à Chaville ;

Les questions des membres de l'association portent sur l'ossuaire, sur une proposition de faire visiter les enfants dans les maisons arméniennes lors du Noël prochain. Le Père Dirayr annonce qu'il a béni (seulement) 12 maisons pour Noël, en janvier 2009.

**III. RAPPORT FINANCIER**

Edouard Topalian présente, à l'aide de graphiques, les résultats de la gestion financière de l'année et en donne un bilan positif.

**IV. RAPPORT DE LA COMMISSION AUX COMPTES SUR L'EXERCICE 2008**

Jean Démirdjian lit le rapport. L'assemblée donne quitus.

**V. APPROBATION DU RAPPORT MORAL ET DU RAPPORT FINANCIER**

Le rapport moral est adopté à l'unanimité.

Le rapport financier est adopté à l'unanimité

**VI. DÉSIGNATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION AUX COMPTES POUR L'EXERCICE 2009**

Les membres sortants Jean Démirdjian, Ginette Deboulet et Madeleine Melkonian sont reconduits.

**VII. FIXATION DU MONTANT DE LA COTISATION ANNUELLE POUR 2010**

Le montant voté l'an dernier reste inchangé : 20 euros pour un étudiant, 40 euros pour un individuel et 60 euros pour un couple.

**VIII. ELECTION POUR LE RENOUELEMENT DU TIERS DES MEMBRES DU CONSEIL PAROISSIAL :**

Nadia Démirdjian et Hratchig Zaghini acceptent un nouveau mandat ; Sévan Khidichian présente sa candidature. Tous trois sont élus pour trois ans.

**IX. TRAVAUX**

La moquette de l'église a entièrement été changée en janvier 2009. Concernant la toiture, Minas Melkonian continuera à nous conseiller sans pour autant rester maître d'ouvrage. Un débat pose la question de l'urgence des travaux.

**X. DIOCÈSE**

Intervention de Jacques Panossian qui fait l'historique du diocèse et sa situation financière actuelle. Il rappelle ensuite que le 9 novembre l'Association culturelle de l'église Apostolique Arménienne de Paris et de la RP a changé ses statuts et s'est détachée des trois autres églises (Issy-les-Moulineaux, Alfortville et Arnouville) qui se sont déclarées en associations paroissiales indépendantes.

Le Père Dirayr conclut la réunion sur un message d'espoir : « garder à l'esprit que l'Eglise Apostolique Arménienne est une Eglise Nationale. Foi et Nation ne faisant qu'un ».

**COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Prêtre** : Père Dirair Keledjian

**Président d'honneur** : Jacques Panossian

**Président** : Hraïr Heratchian

**Vice-Présidente** : Nadia Démirdjian

**Vice-Président** : Daniel Der-Haroutiounian

**Secrétaire** : Stéphane Topalian

**Secrétaire-adjoint** : Haïg Copur

**Trésorier** : Arthur Démirdjian

**Trésorier-adjoint** : Herman Gaspar

**Gestionnaire** : Edouard Topalian

**Conseillers** : Hratchig Zaghini, Arda Kalayjian, Mikaël Copur, Minas Melkonian, Nejteh Ohanian, Sévan Khidichian.

Texte de la conférence donnée le 2 février 2009 pour le groupe « Antioche »  
par Mme Hilda Kalfayan-Panossian

## PANORAMA DE L'HISTOIRE DE L'ARMÉNIE



*Le groupe œcuménique « Antioche » (Chaville, Jouy-en-Josas, Vélizy, Viroflay) avait souhaité être plus largement informé sur l'Arménie. Mme Hilda Kalfayan-Panossian a répondu à la demande par un exposé de sensibilisation sur ce sujet. Cette soirée s'est déroulée devant un auditoire d'une vingtaine de personnes dans une des salles de l'Eglise N.D. de Lourdes de Chaville. Après un panorama de 3 000 ans d'histoire, un diaporama historico-touristique préparé par Hraïr Heratchian a pu compléter et donner une autre dimension de ce pays et de son peuple. La soirée s'est achevée par quelques questions.*

L'histoire de la nation arménienne, le peuple du pays de l'Ararat, se déploie sur plusieurs millénaires. De vastes empires et de grandes civilisations sont nés, ont brillé et ont disparu sur cette période. La nation arménienne a survécu avec son riche héritage culturel malgré les catastrophes et les tragédies qu'elle a pourtant subies. Situé en effet à la frontière entre orient et occident, son territoire a été disputé, envahi, déchiré entre empires successifs assyrien, perse, romain, arabe, ottoman, russe...

Mais les Arméniens ont toujours fait preuve de la volonté farouche de conserver leur identité nationale et ont développé une civilisation originale nourrie à la fois par l'orient et par l'occident.

Premiers à avoir adopté le christianisme comme religion d'État en 301, ils en ont enraciné une version nationale dans leur langue qui leur a donné la force de traverser les pires épreuves, y compris le génocide de 1915. La culture arménienne se perpétue en la petite République d'Arménie

indépendante dans le Caucase, mais aussi dans la diaspora arménienne dispersée sur les cinq continents.

Historiquement l'Arménie s'étendait sur le plateau du même nom de 300 000 km<sup>2</sup> dans la partie orientale de l'Asie Mineure, entre les deux grands fleuves l'Euphrate et le Tigre qui y prennent leur source. Son altitude moyenne est de 1 800 mètres et son climat est continental. En son centre se trouve le Mont Ararat, volcan éteint de 5 165 m. C'est la montagne sacrée des Arméniens, mais elle avait une signification religieuse et symbolique pour tous les peuples du Proche Orient, comme l'atteste l'Ancien Testament : après le Déluge l'Arche de Noë aurait touché terre sur l'Ararat pour la renaissance de l'Humanité.

Les fouilles archéologiques sur le plateau arménien ont montré l'existence d'un centre ancien de civilisation doté d'une métallurgie avancée. Cette même contrée est appelée Ararat dans la Bible et dans les écrits hébreux, alors qu'elle est appelée

Ourartou sur les inscriptions akkadiennes datant de 2 500 ans avant notre ère et ses habitants sont nommés Armani(s).

Au XIII<sup>e</sup> siècle avant notre ère s'y forme le Royaume d'Ararat (Ourartou), Van étant sa capitale. À partir du IX<sup>e</sup> siècle ce royaume de grands bâtisseurs devient le rival de la puissante Assyrie contre qui elle est fréquemment en guerre. Lorsque les Mèdes détruisent l'Assyrie au VIII<sup>e</sup> siècle, le Royaume d'Ararat atteint son apogée avec Ereboundi (Erevan) comme capitale.

Vers 550 avant notre ère Cyrus le Grand établit la domination perse sur l'Arménie. C'est à cette époque que les Perses font graver les inscriptions trilingues de Behistoun (522) où le pays est appelé « Arminia » en persan ancien, « Harminouïa » en élamien et « Ourartou » en akkadien.

En 400 le général grec Xénophon décrit dans l'Anabase sa traversée du pays lors de la retraite des Dix-Mille, évoquant les villages arméniens où il goûta le vin tiré de l'orge (c'est-à-dire la bière) qu'il introduit en Europe. À la suite de la conquête de l'empire perse par Alexandre le Grand (330), l'Arménie s'imprègne de la civilisation grecque : c'est sa période hellénistique.

La pénétration romaine en Asie Mineure (190 avant J.C) est l'occasion pour l'Arménie de devenir indépendante. Son souverain le plus prestigieux Tigrane II le Grand (95-55 av. JC) conquiert un empire qui s'étend de la mer Caspienne à la Méditerranée, du Caucase à la Palestine. Il s'attire alors l'hostilité de Rome. Lucullus envahit l'Arménie – et il rapporte des graines d'un fruit délectable qu'il plante à Rome : l'abricot entre ainsi en Europe. Pompée succède à Lucullus et impose le protectorat romain à Tigrane.

Pour la succession de Tigrane le Grand, Rome et les Parthes d'Iran concluent un compromis : le roi d'Arménie sera de la branche cadette des Arsacides Parthes d'Iran, mais sa couronne lui sera remise à Rome, c'est le Traité de Randéïa (63 après JC). Ainsi, le prince Tiridat se rend à Rome, il reçoit sa couronne de la main de Néron, devient le roi Tiridat II et fonde la dynastie des Arsacides d'Arménie (les Archagounis) en 66.

Durant le III<sup>e</sup> siècle on assiste à un événement majeur. Les apôtres du Christ, Barthélemy et Thaddée, certes avaient introduit le christianisme en Arménie, mais dans sa grande majorité le pays, souverain inclus, était demeuré païen. Or, en 301, tandis que Dioclétien déclenche dans l'Empire romain la pire persécution antichrétienne de l'histoire, le roi Tiridat III, converti par Grégoire, fait du christianisme la religion d'Etat du royaume. Grégoire nommé désormais l'Illuminateur devient le chef suprême de l'Eglise Arménienne avec le titre de « Catholicos » et fait construire la Cathédrale d'Etchmiadzine, le premier édifice chrétien, qui est depuis lors le centre spirituel de tous les Arméniens.

Ainsi l'Arménie devient la première nation au monde à adopter officiellement la religion du Christ, antérieurement à l'Edit de tolérance de Milan (313) et à l'adoption du Christianisme par l'Empire romain sous Théodose (380).

Par la conversion au christianisme, Tiridat III dote l'Arménie d'une nouvelle identité nationale, distincte de celle des Romains païens comme de celle des Sassanides Perses mazdéens (adorateurs du feu). Cette conversion est donc un acte politique fondateur.

En 387 l'Arménie est démembrée : Rome s'empare de l'Arménie occidentale qui devient la province d'Arménie Mineure, tandis que l'Arménie orientale, la Grande Arménie, passe sous l'autorité des Perses. Le moine Mesrob Machtotz crée alors en 406 un alphabet original composé de 36 lettres, toujours en usage aujourd'hui, qui a permis de coucher par écrit la langue arménienne, de traduire la Bible, les textes religieux, les philosophes grecs, etc.

Au moment où l'Arménie perd son unité politique et son indépendance, l'Eglise demeure l'unique institution rassemblant et représentant l'ensemble de la nation arménienne, apportant par l'invention de l'alphabet un puissant élément de cohésion et d'identité nationale.

Aussi la Perse ne réussira pas, finalement, à imposer l'adoption du mazdéisme malgré le recours à la guerre. En 451, après leur refus de se convertir, les Arméniens dirigés par Vartan Mamikonian sont défaits à Avarair (2 juin 451) mais

après 30 années de combat finissent par obtenir le Traité de Nvarsag (484) qui reconnaît la liberté de culte et de parole : c'est le premier traité du monde évoquant les droits de l'homme.

Cependant, mobilisés dans ce combat vital, les Arméniens n'envoient pas de représentants au Concile de Chalcédoine (451) dont les conclusions concernant la nature du Christ (divine et/ou humaine) leur arriveront quelques décennies plus tard. Les Arméniens restent attachés aux décisions des trois premiers Conciles de l'Eglise Universelle : Nicée (325), Constantinople (381) et Ephèse (431) et n'acceptent pas celles de Chalcédoine, ce qui a conduit à des malentendus et à la rupture avec l'Eglise Grecque, malentendus dont va hériter l'Eglise Catholique romaine et qui dureront jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle (aujourd'hui, le différend théologique est dissipé, ce qui a été confirmé en particulier lors de la rencontre du catholicos Karékine I<sup>er</sup> et du pape Jean-Paul II en décembre 1966).

Par la suite l'Arménie subit la conquête arabe et ne recouvre son indépendance qu'au IX<sup>e</sup> siècle. Sa capitale Ani appelée « la ville aux 40 portes, aux 100 palais et aux mille églises » est aujourd'hui juste à la frontière mais côté turc ; ses ruines impressionnantes attestent qu'elle fut une des métropoles les plus prestigieuses de l'Orient. Cette indépendance ne dépassera pas deux siècles, sous les coups conjugués de Byzance bien mal inspirée et des Turcs Seldjoukides. Les portes de l'Asie Mineure sont alors ouvertes aux invasions des Seldjoukides, des vagues successives de Mongols et finalement à la domination des Turcs ottomans. Des migrations massives d'Arméniens se produisent en Moldavie, en Hongrie, en Pologne, en Crimée.

Bon nombre d'Arméniens se dirigent aussi vers la Cilicie, dans les montagnes du Taurus et au bord de la Méditerranée, et s'y installent, fondant une Principauté Roubénide en 1073 qui sera le noyau d'un nouvel état appelé la Petite Arménie avec la capitale Sis. C'est l'époque des Croisades. La Petite Arménie soutient les Croisés et elle est confortée par eux. Des alliances familiales se créent entre Croisés et Arméniens. Le Pape et Byzance reconnaissent la dignité royale de Léon II le Magnifique, souverain de l'Arménie cilicienne. Le royaume de Petite Arménie est le dernier état

chrétien après la chute des états croisés. Il succombe à son tour en 1375 et son souverain Léon V, descendant des Lusignan poitevins, finit ses jours en France. Son cénotaphe est dans la Basilique de St. Denis.

À partir du XVI<sup>e</sup> siècle l'Arménie est le champ de bataille entre empire ottoman et empire perse. En 1828 la Russie conquiert le Caucase et s'empare de l'Arménie perse. Cependant la majeure partie de l'Arménie demeure dans l'empire ottoman. Les Arméniens y sont considérés comme membre d'une communauté religieuse tolérée, ayant à sa tête un Patriarche, mais ne sont pas sujets de droit. L'ancienne noblesse est décapitée, ses terres ont été distribuées aux musulmans. Les paysans sont pressurés de taxes et de corvées et livrés aux exactions des tribus kurdes. Des rafles périodiques arrachent des enfants à leur famille pour le corps des Janissaires. Les pétitions villageoises et les protestations du Patriarche revendiquent des réformes. En réponse le Sultan Abdul Hamid ordonne les massacres de 1895-1896, qui font 300 000 morts et 100 000 réfugiés en Transcaucasie. Les Puissances Européennes expriment des protestations verbales. En 1908 la révolution des Jeunes-Turcs contre Abdul Hamid est bien accueillie par les Arméniens, mais en 1909 ces Jeunes-Turcs organisent les massacres d'Adana en Cilicie (30 000 morts).

En 1914 éclate la Première Guerre mondiale. L'empire ottoman est aux côtés de l'Allemagne et de l'Autriche-Hongrie contre la France, le Royaume Uni et la Russie. L'Arménie à nouveau est un champ de bataille. Le gouvernement ottoman met à profit la guerre pour « régler le problème arménien ». En janvier 1915 les soldats arméniens mobilisés dans l'armée sont désarmés et exterminés. La nuit du 24 avril 1915, 650 intellectuels et notables, l'élite des Arméniens vivant à Constantinople, sont arrêtés, déportés et assassinés. Dans tout le pays les adultes masculins sont tués, les vieillards, femmes et enfants sont déportés, ceux qui survivent aux attaques des pillards meurent dans les déserts de Syrie. Sur un peu plus de 2 millions d'Arméniens avant 1915, on estime que 1 500 000 ont perdu la vie. C'est pour caractériser ces événements que, dans les années 1930, précédant la Seconde Guerre Mondiale, Raphaël Lemkin aurait forgé le terme « génocide ».

Ce génocide perpétré par le gouvernement ottoman, le premier génocide du XX<sup>e</sup> siècle, est nié par le gouvernement turc.

En 1917 la Révolution Bolchevique provoque, entre autres conséquences, l'indépendance des trois états de Transcaucasie et l'effacement de l'armée russe. La République d'Arménie naît le 28 mai 1918 dans ces conditions difficiles et réussit avec ses maigres forces à refouler l'armée ottomane des portes d'Erevan. Elle va disparaître le 2 décembre 1920, prise en tenaille entre l'armée turque envoyée par Mustafa Kemal et l'Armée Rouge des Bolcheviques.

L'Arménie devient une République Soviétique de 30 000 km<sup>2</sup>, avec Erevan comme capitale, sans le Mont Ararat, ni Ani ; les régions arméniennes du Haut-Karabagh et de Djavahk sont autoritairement rattachées respectivement à l'Azerbaïdjan et à la Géorgie. Quant aux rescapés du génocide retournés dans leurs villages, ils sont définitivement chassés de la nouvelle Turquie instaurée par Mustafa Kemal. Ils trouvent refuge en France, aux Etats-Unis, dans le Proche Orient.

Dans la République Soviétique Arménienne, le régime persécute les Eglises et les ecclésiastiques, le Catholikos Khoren Ier est assassiné. La terreur stalinienne sévit. La Seconde Guerre Mondiale opère une terrible saignée. Après la mort de Staline, l'économie se développe et le régime devient moins oppressif. Le 24 Avril 1965 des milliers de personnes commémorent à Erevan le 50<sup>e</sup> anniversaire du génocide. En 1987-1988 des manifestations monstres, les premières en Union Soviétique, réclament l'autodétermination du Haut-Karabagh. Des pogromes azéris causent des centaines de morts à Soumgaït et 500 000 Arméniens fuient l'Azerbaïdjan.

Le 7 décembre de cette même année 1988 un terrible tremblement de terre provoque la mort de 30 000 personnes.

En 1991, suite à la cession de la Russie d'Eltsine, les Arméniens plébiscitent l'indépendance et élisent leur premier Président de la République Lévon Ter Petrossian. La région autonome du Haut-Karabagh résiste à l'invasion azérie et devient une république autoproclamée.

À Lévon Ter Petrossian ont succédé Robert Kotcharian puis Serge Sarkissian, actuel Président de la République d'Arménie.

De cette traversée ultrarapide des siècles, vous retiendrez sans doute que l'Arménie a apporté à l'Europe la bière et l'abricot... Sans m'étendre d'avantage je voudrai signaler au moins une autre contribution :

D'après le grand historien d'art autrichien Strzygowski, l'Arménie a apporté à l'architecture du monde chrétien ce que la Grèce a apporté à l'architecture antique. Cette appréciation concerne la construction de la voûte en pierres évoluant bientôt vers la coupole, technique qui a précédé et influencé le Roman et le Gothique européens. L'église carolingienne de Germigny-des-Près, l'une des plus anciennes de France (811), a eu comme prototype la Cathédrale d'Etchmiadzine et a été bâtie d'ailleurs par un architecte arménien.

Pour terminer, je ne doute pas que vous avez noté les événements récents qui montrent que le Caucase demeure une zone d'affrontements entre puissances régionales comme entre puissances à ambition mondiale.

L'Arménie est à nouveau une terre de confrontation dans un contexte de tension politique et de crise économique internationale.

**Dr Hilda Kalfayan-Panossian**

La compétence et le savoir-faire à votre service

**A. G. N. CONSTRUCTIONS**

**M. GOMES**  
ENTREPRISE GENERALE  
TOUS TRAVAUX MAÇONNERIE  
RAVALEMENT  
*DEVIS GRATUIT*

35, rue des Chantiers  
78000 Versailles  
Tél : 01.30.24.64.81 / Fax : 01.30.24.65.21



« Baptême ».  
Miniature de  
l'Évangile  
d'Échmiadzine  
(989).

### ԻՆՉ ԱՆՅՐԱԺԵՇՏ Է ՍԿՐՏՈՒԵԼՈՒ ԳԱՍԱՐ

Մկրտութեան համար նախ պէտք է հաւատք ունենալ: Հրաժարիլ չարէն ու անոր բոլոր գործերէն: Պէտք է գիտնալ Հաւատոյ Դասանութիւնը: Համապատասխան գիտելիքներ ունենալ քրիստոնէութեան և Եկեղեցոյ վերաբերեալ: Եւ ամենէն առաջ պէտք է հաւատայ Սուրբ Երրորդութեան, քանի որ Հօր, Որդիին և Սուրբ Հոգիին անունով կը մկրտուինք, ինչպէս որ Քրիստոս պատուիրեց իր առաքեալներուն. «Տուաւ ինձ ամենայն իշխանութիւն յերկինս և յերկրի. որպէս առաքեաց զիս Հայր, եւ ես առաքեմ զձեզ: Գնացէ՛ք այստեւտեւ՝ աշակերտեցէ՛ք զամենայն հեթանոսս, մկրտեցէ՛ք զնոսա յանուն Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգոյն Սրբոյ: Ուսուցէ՛ք նոցա պահել զամենայն որ ինչ պատուիրեցի ձեզ: Եւ ահաւասիկ ես ընդ ձեզ եմ զամենայն ատուրս մինչեւ ի կատարած աշխարհի» (Մատթ. 28, 18-20):

Մարդիկ յաճախ հարց կու տան. «Եթէ հաւատքը կարելոր նախապայման է, ինչո՞ւ մանուկներու մկրտութիւն կը կատարուի»:

Ակնյայտ է, որ մենք չենք գիտեր մեր վախճանի օրը, սակայն պարտաւոր ենք այդ օրը դիմաւորելու Աստուծոյ որդեգիր դարձած և Աստուծոյ խնամքին յանձնուած, քանի որ մկրտութեան շնորհիւ ոչ միայն մարդկային հոգածութեամբ կեանքի փորձութիւններուն կը դիմանանք, այլեւ աստուածային խնամատարութեամբ՝ ունինք մեր պահապան հրեշտակը, որ Աստուծոյ առջեւ մեր բարեխօսն է: Ասոր համար մկրտուող երախտան պէտք է ունենայ իր կնքահայրը: Վերջինս ալ պարտաւոր է մկրտուած ըլլալ և ունենալ հոգեւոր գիտելիքներու պաշար, որպէսզի Աստուծոյ պատուիրաններու համաձայն դաստիարակէ փոքրիկը: Երբեմն մարդիկ կ'ըսեն, որ իրենք մկրտութեան պահուն չեն զգացած, ինչ կատարուած է, չեն զգացած, որ այդ մկրտութեամբ իրենք դարձած են Աստուծոյ որդեգիր, և ընդհանրապէս մկրտութեան խորհուրդը կատարուած միջոցին չեն գիտակցած Աստուծոյ ներկայութիւնը: Սակայն մարդ աւելի շուտ պիտի մտածէ, որ ոչ թէ Աստուած է, որ ներկայ չէ զամուրբ այդ խորհուրդի ժամանակ, այլ մարդն է, որ իր տկար հոգեվիճակի մէջ չէ զգացած Աստուծոյ ներկայութիւնը: Եկեղեցին իր վարդապետութեամբ կը հաստատէ, որ ամէն մէկ խորհուրդ կը կատարուի Քրիստոսի ձեռքով և օրհնութեամբ կը լեցնէ զայն ընդունողներուն՝ անկախ խորհրդակատար անձէն, ինչպէս նաեւ անկախ ընդունողէն:

(Շարունակելի)

\*Չայ Եկեղեցոյ եօթը խորհուրդները  
Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցոյ Քրիստոնէական Դաստիարակչական Կեդրոն  
ՄԱՅՐ ԱԹՈՌ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾԻՆ, 2003



## Khatchadour ABOVIAN (1809-1848)

*Bicentenaire de la naissance*

Rénovateur de la littérature, Khatchadour Abovian est né à Kanaker près d'Erevan en 1809. À l'issue de ses études à l'école Nersissian de Tiflis puis au couvent d'Etchmiadzine, il est sacré diacre. Il se rend ensuite à Dorpat (aujourd'hui Tartu en Estonie) pour y poursuivre des études supérieures. En 1836, il revient au Caucase et se consacre à l'enseignement, d'abord à Tiflis puis à Erevan. Khatchadour Abovian est l'auteur de « Verk Haïastani – Les Plaies de l'Arménie », roman historique sonnant le réveil national arménien et où il décrit les souffrances et humiliations subies par les Arméniens sous l'occupation perse, où il parle de liberté, de justice et de révolte. « Les Plaies de l'Arménie » est le premier livre écrit en langue arménienne moderne et non plus en krapar. En 1830, Abovian avait effectué l'ascension de l'Ararat. En 1848, il disparaît mystérieusement sans laisser de traces...

## Jean ALTHEN (1709-1774) (Hovhannès ALTOUNIAN)

*Troisième centenaire de la naissance*

Né en 1709 au Nakhitchévan, Hovhannès Altounian, dit Jean Althen, perd très tôt toute sa famille, massacrée par les Turcs. Réussissant à fuir, il est capturé par les Arabes et vendu comme esclave. Pendant les quinze ans de sa captivité, il va être affecté à la culture de la garance. Ayant réussi à s'évader, il se met alors sous la protection du Consul de France à Smyrne et le sensibilise aux vertus de cette graine. Réfugié en 1736 d'abord à Marseille puis à Avignon, Jean Althen va introduire la culture de la garance dans le Comtat Venaissin, et sera à l'origine d'une industrie fructueuse qui fera la prospérité de la région. En hommage à son action, une statue avait été érigée à Avignon au Rocher des Doms en 1847. Détruite par les Allemands durant la seconde guerre mondiale, elle sera remplacée en 1998. Le village d'Althen-des-Paluds (Vaucluse), baptisé du nom d'Althen sur ordonnance royale en 1845, a aussi inauguré en septembre 2005 une statue de l'agronome.



## Lévon CHANTH (1869-1951)

*140<sup>e</sup> anniversaire de la naissance*

De son vrai nom Séghpossian, Lévon Chanth est né en 1869 à Constantinople. Après des études à Scutari il les poursuit au séminaire Kévorkian d'Etchmiadzine puis dans les universités allemandes. De 1898 à 1914, il enseigne dans diverses écoles de Tiflis, d'Erevan et de Constantinople. Lévon Chanth débute sa carrière littéraire par une série de nouvelles (« Jours de rêve », « Le Soir de l'au revoir », « Le Retour », « L'Artiste »...). Il est surtout connu pour ses écrits dramatiques : parmi ses pièces de théâtre datant de 1914 à

1919 citons « Gaïssre - L'Empereur » et « Cheghtayvadze - L'enchaîné », édité en français en 2003, « Ochin Baïl ou L'Homme du moi » et surtout « Hin Asdvadzner - les dieux antiques », désormais un classique du théâtre arménien. De



retour en Arménie au lendemain de l'indépendance, Lévon Chanth devient en 1919 Président de la nouvelle Assemblée nationale arménienne. Emprisonné par les autorités communistes, il réussit à s'enfuir, se réfugie en Iran puis en Egypte où il enseigne tout en créant avec Nigol Aghpalian et Hamo Ohandjian l'« Association Hamazkaïne ». Ayant vécu un moment à Chaville, il se fixe définitivement en 1929 à Beyrouth où il participe à la fondation du Collège Nchan Palandjian, plus connu sous le nom de Djémaran, lycée dont il assurera la direction jusqu'à sa mort survenue en 1951. Rappelons que notre école de Chaville porte son nom depuis 1999.

## KRIKOR DATEVATSI (1346-1409)

*600<sup>e</sup> anniversaire de sa mort*

Philosophe, pédagogue, économiste et miniaturiste, Krikor Datévatsi est né en 1346. Il a étudié au couvent de Datèv où fonctionnait une université dont il deviendra le directeur. Ses principaux écrits sont « Kirk Hartzmantz – Livre des questions » et « Kirk Karozoutian – Livre de prédications » où, à côté de certaines questions idéologiques, il apporte son approche et ses réponses à différentes questions du domaine de l'esthétique, de l'économie ainsi que de la musicologie tout en étant intransigeant à l'égard de l'église latine. Egalement miniaturiste, nous est parvenu un évangile dont il a illustré les pages avec des miniatures particulièrement expressives. Il est décédé en 1409 au couvent de Datèv.

## GURDJIAN Melkon dit HRANT (1859-1915)

*150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance*

Ecrivain, publiciste et chroniqueur du terroir de l'Arménie, Melkon Gurdjian plus connu sous le pseudonyme de Hrant est né en 1859 dans la région de Palou (Arménie occidentale). Après des études à Constantinople il enseigne de 1876 à 1896. Dans ses correspondances « De la vie d'un émigré » (1888), il relate le drame des exilés. C'est ce même thème qu'il développe dans ses autres nouvelles telles « La punition » (1892), « Le délabrement d'une vie » (1893), « Sous deux couvertures » (1895), « L'étage supérieur du khan » (1909) ou « le curé sans soutane » (1913). Hrant sera l'une des victimes du « 24 avril ».

### MASSACRES D'ADANA (avril 1909)

*Centenaire*

Entre le 14 et le 27 avril 1909, le pouvoir « Jeunes Turcs », nouvellement investi, prenant pour prétexte une volonté des Arméniens de créer un royaume indépendant, organisait un massacre systématique de la population arménienne d'Adana, en Cilicie. Ce massacre, qui fut en fait le préambule du génocide qui allait se dérouler six ans plus tard, allait faire plus de 20 000 victimes. Plusieurs orphelinats créés par le patriarcat arménien et les missionnaires étrangers ont accueilli 7 900 orphelins. Dans son ouvrage « Pages de sang », publié aux éditions Presses de la Renaissance en 2007, Raphaël Stainville donne le témoignage du Père Rigal, prêtre jésuite français et missionnaire, en poste sur place et témoin de ces événements tragiques.



**NOS COMMUNAUTÉS ARMÉNIENNES D'EUROPE  
FICHE TECHNIQUE**

**11. LA ROUMANIE**

**■ HISTORIQUE**

L'installation des Arméniens en Roumanie remonte au Moyen-Âge. C'est à la suite de la chute d'Ani en 1064 puis des invasions mongoles des XII-XIII<sup>e</sup> siècles qu'une importante vague d'émigration conduisit de nombreux habitants de la capitale des Bagratides et de la plaine de Chirag à émigrer tout d'abord vers la Crimée et de là en Pologne mais aussi en Moldavie, l'une des trois provinces de la Roumanie d'alors.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, l'Arménien Joan Voda Armenul s'est distingué en battant les Turcs et les Tartares. Avec l'invasion des Turcs ottomans au XVII<sup>e</sup> siècle, les Arméniens vont aller s'installer en Bukovine, en Transylvanie et en Hongrie. En Transylvanie, ils fondent des villes comme Elisabethstadt et Arménopol, l'actuelle Gherla, qui seront déclarées villes libres. Cependant, les Arméniens de Transylvanie s'assimileront progressivement.

C'est après le génocide qu'une nouvelle vague de réfugiés va venir s'installer en Roumanie.

Après l'instauration du régime communiste en 1945, les Arméniens vont être opprimés. En fait, la vie culturelle et sociale cessera même à partir des années 1950 avec la fermeture des écoles et des maisons de la culture. Toute la vie culturelle s'articulera alors autour des églises et du journal « Nor Guiank » entièrement dévoué au régime en place.

**■ SITUATION ACTUELLE**

Alors qu'en 1977 il y avait encore 7 000 Arméniens en Roumanie leur nombre ne dépasse guère les 2 000 aujourd'hui.

Les Arméniens reconnus comme l'une des 19 minorités nationales du pays ont un sénateur (Varoujan Voskanian) et un député (Varoujan Pamboukdjian). Ils vivent principalement à Bucarest et à Constanza. Après 30 ans d'oppression, les Arméniens de Roumanie tentent, malgré la réduction de leur nombre, de recréer une vie communautaire active (organisations sportives et culturelles, cours d'arménien...)

**■ ÉGLISES**

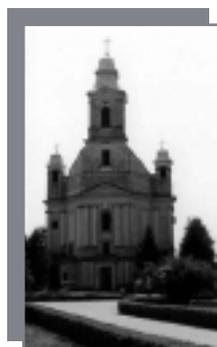
Parmi les très nombreuses églises et couvents érigés par les premiers Arméniens installés, on peut citer :

- le couvent de Hadjadar, célèbre lieu de pèlerinage ;
- le couvent de Zamka (1606) ;
- la célèbre église « Sourp Asdvadzadine » de Soutchava ;
- Gherla et ses églises dont Sourp Yérortoutioun avec ses beaux rideaux d'autel.

Aujourd'hui, douze églises fonctionnent encore dans le pays

dont la cathédrale Sourp Hrachdagabédatz de Bucarest (rue Armenia) avec dans sa cour, un buste du Général Antranig. Le prélat du diocèse est Mgr Dirair Mardikian.

Dans le cimetière arménien de Bucarest, un monument au génocide a été érigé en avril 2002 avec une jolie chapelle arménienne.



Eglise de Gherla



Cathédrale de Bucarest

**■ ASSOCIATIONS, ÉCOLES ET PRESSE**

- « Union des Arméniens de Roumanie » créée en 1990 ;
- Ecole hebdomadaire à Bucarest (45 élèves) ainsi que dans quatre autres villes ;
- Mensuels « Nor Guiank » (en arménien et roumain) et « Ararat » (en roumain).
- Centre culturel arménien, mitoyen de l'église-mère, avec sa bibliothèque riche de 15.000 volumes, inaugurée le 24 mai 1987.

**■ CURIOSITÉ**

- La Maison-Caravansérail de Mélik (Méliki doune), rue Sebdaroulouï à Bucarest ;
- Le caravansérail de Manoug-Bey (Hanul Manuk), joyau de l'architecture populaire ;
- Musée Krikor Zambakdjian (1889-1962), au 21 rue Muzeul Zambaccian : exposition de près de 300 œuvres (peintures et sculptures) amassées au cours de sa vie par ce commerçant arménien ;
- Nombre de rues de Bucarest portent des noms à consonance arménienne : Str. Armeasca, str. Muzeul Zambaccian, Ardjech, Manoug Bey Mirzayan, Bouigliu, Guiorgio Assaki, Général Mihaï Cerkez, Vassili Gonda, Dr Dumitru Bakdassar...

**REIS GROUP**

<i>Nettoyage Industriel</i>	<b>M. Mme REIS</b>	<i>Création et entretien</i>
<i>Entretien Locaux</i>	0607026736	<i>Parcs et Jardins</i>
<i>Débaras</i>	0663195705	<i>Abattage et Élagage</i>
	0662424457	

Tél : 01 47 50 37 82  
Fax : 01 47 50 97 42

1956, avc. Roger Salengro  
92370 CHAVILLE

RCS Nanterre 482 943 362 - Code APE 8708



## Remerciements

*L'Éphorie de notre église remercie tous les donateurs qui participent par leurs dons au rayonnement de leur église et de ses institutions.*

Notre éphorie tient également à remercier particulièrement :

M. Joseph Bagdikian pour les chocolats du « Donadzar » ; M. Raymond Constantin, (300 euros) pour la réception donnée à l'issue de la messe du samedi 28 mars ; M. Jean Demirdjian, pour divers travaux effectués dans l'église ; Sylvie et Stéphanie Demirdjian, (1 000 euros) en souvenir de leur mère, Vartouhie Demirdjian pour l'acquisition d'une colombe en argent utilisée lors des baptêmes.

Pour la confection de 11 habits de diacre à 115 euros l'unité : M. et Mme Hraïr Heratchian (575 euros), M. et Mme Kriss et Alice Bédrossian (345 euros), Mme Carmen Der Haroutiounian (115 euros), Mme Josiane Bardakdjian (115 euros) et Mme Arda Kalayjian (115 euros).

### LISTE ARRÊTÉE AU 22 MARS 2009

#### DONS POUR L'ÉGLISE

M. Mme Raffi ASLANIAN	500,00
M. Mme JEANDEL	250,00
M. Avedis BALTAYAN	200,00
M. Mme Garbis MIGUIRIAN	190,00
Mme Annie BECARD	150,00
M. Mme Eria GARABEDIAN	150,00
M. Mme Jacques KAISSARLIAN	150,00
Mme Marie HERPOYAN	120,00
M. Mme Jean OSGANIAN	100,00
M. Paul BABERIAN	100,00
M. Mme Georges KECHIKIAN	100,00
M. Mme Marc CARLIN	100,00
M. Ara KOUYOUMDJIAN	100,00
M. Georges AVAKIANTZ	100,00
Mme Sonia PANOSSIAN	60,00
Mme NAEGELLEN	60,00
M. Mme Artin MIGUIRDITCHIAN	50,00
M. Mme Jean DEMIRDJIAN	50,00
M. Mme Alain DEBOULET	50,00
M. Mèrou PANOSSIAN	50,00
M. Karabet CINTIROGLU	50,00
M. Mme Norbert KHIDICHIAN	40,00
Mme Knarig AGBADIAN	40,00
M. Mme Toros SEMERCI	40,00
M. Mme Charles VOSGUER	40,00
M. Mme Jacques GOCHGARIAN	40,00
M. Haroutiou TCHOULAKIAN	40,00
Mme Haygouhi TONGOURIAN	30,00
M. Mme René TCHAKEDJIAN	30,00
Mme Sally BABAYAN	25,00
Mme Alice KOLAR	25,00

#### DONS DIVERS

##### En mémoire du décès de Mme TASHJIAN (Etats-Unis)

Famille GOCHGARIAN	150,00
--------------------	--------

##### En mémoire du décès d'Armand MARDIKIAN

M. Ronald TASHJIAN (Etats-Unis)	100,00
M. Mme Henri ZEYTOONJIAN (Etats-Unis)	100,00
M. Mme Jacques GOCHGARIAN	100,00
Mlle Isabelle GOCHGARIAN	100,00
Mme Berdjouhi BARONIAN	50,00

Mme Knarig AGBADIAN	50,00
M. Mme Daniel BARONIAN	50,00

#### En mémoire du décès de Zabel PAPAIZIAN

Mme Josiane BARDAKDJIAN	100,00
M. Mme Khorène MINASSIAN	100,00
Mme Sona PANOSSIAN	40,00
M. Paul BABERIAN	30,00
M. Souren EMERDJIAN	30,00
M. Mme Jean DEMIRDJIAN	20,00

#### En mémoire du 1<sup>er</sup> anniversaire du décès d'Anahid BARDAKDJIAN

M. Mme Varoujan ASSADOURIAN	50,00
-----------------------------	-------

#### DONS POUR L'ÉCOLE « LEVON CHANTH »

M. Mme Krikor PAPAIZIAN	250,00
M. Avedis BALTAYAN	180,00
M. Mme Jean OSGANIAN	100,00
M. Mme Marc CARLIN	50,00
M. Mme Jean DEMIRDJIAN	50,00
M. Mme Alain DEBOULET	50,00
M. Arsène AMIRKHANIAN	50,00
M. Karabet CINTIROGLU	50,00
Mme Alice KOLAR	25,00
M. Puzante DER KALOUSTIAN	25,00
Mme Nazéli FORTUNE	15,00

#### DONS POUR LE « TERTIG »

M. Mme Jean OSGANIAN	100,00
Mme Aïda KEVORKIAN	50,00
M. Mme Marc CARLIN	50,00
M. Avedis BALTAYAN	50,00
M. Mme Jean DEMIRDJIAN	40,00
M. Mme Daniel DER HAROUTIOUNIAN	40,00
Mme Beyatrix PASMANIAN	30,00
M. Mme Krikor PAPAIZIAN	30,00
M. Mme Garabed NACCACHIAN	30,00
Mme Liliane BOUQUET	30,00
Mlle Astghik KEUSSEYAN	20,00
Mme Knarig AGBADIAN	20,00
M. Manoug KELESOGLU	20,00



## Sàtes à retenir

### COMMÉMORATION DU 94<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU GÉNOCIDÉ ARMÉNIEN À CHAVILLE

Le dimanche 26 avril 2009, messe de requiem à 12 h en l'église arménienne de Chaville puis, procession vers le Monument avec les drapeaux. Dépôts de gerbes, allocutions et hymnes puis vin d'honneur servi dans la Salle Balabanian de l'Eglise.

### FÊTE ONOMASTIQUE ET FÊTE DE L'ÉCOLE

Le dimanche 14 juin 2009, messe de requiem à la mémoire de tous les serviteurs de l'église puis à partir de 13 h, déjeuner au Parc du « Bon repos » de Viroflay. Le repas sera suivi du spectacle de fin d'année des élèves de l'école Lévon Chanth.

### CONCOURS INTER-ÉCOLES

Le dimanche 3 mai 2009 à 15 h, un concours de connaissances sur l'Arménie est organisé à l'église arménienne de Paris avec la participation de trois de nos élèves.



## alendrier de Pâques



### 5 AVRIL 2009

Sainte Messe  
Cérémonie d'ouverture de l'autel

### DIMANCHE DES RAMEAUX

10h  
12h30

### 9 AVRIL 2009

Messe de la Sainte Cène  
Lavement des pieds  
Office des ténèbres

### JEUDI SAINT

10h  
17h00  
19h

### 10 AVRIL 2009

Vêpres et procession

### VENDREDI SAINT

17h

### 11 AVRIL 2009

Lecture des prophéties  
Sainte Messe de la veille de Pâques

### SAMEDI SAINT

17h  
18h

### 12 AVRIL 2009

Sainte Messe Pascale

### PAQUES

10h

### 13 AVRIL 2009

Sainte Messe  
A la fin de la messe, requiem pour tous les morts

### SOUVENIR DES MORTS

10h

### ՉԱՏԿՈՒԱՅ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆՑ ԺԱՍՆԱԿԱՑՈՅՑ

5 Ապրիլ 2009

Ս. Պատարագ  
Դոնըացեք

ՇԱՂԿԱԶԱՐԳ

10-ին  
12-30ին

9 Ապրիլ 2009

Ընթրեաց Ս. Պատարագ  
Ոտնալուայ  
Խաարում

ԱԻԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ

10-ին  
17-ին  
19-ին

10 Ապրիլ 2009

Թաղում

ԱԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ

17-ին

11 Ապրիլ 2009

Ընթերցումաճք  
Նրագալոյցի Ս. Պատարագ

ԱԻԱԳ ՇԱԲԱԹ

17-ին  
18-ին

12 Ապրիլ 2009

Զատիկական Ս. Պատարագ

ԶԱՏԻԿ

10-ին

13 Ապրիլ 2009

Ս. Պատարագ  
Պատարագի վերջաւորութեան հոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցեաց

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՅ

10-ին

